



## Traité Baba Metsia

### Michna 9 - Chapitre 3

הַמְּפָקִיד חֲבִית אֶצֶל חֵבְרוֹ,  
וְלֹא יִחַדּוּ לָהּ הַבְּעָלִים מְקוֹם,  
וְטִלְטְלָהּ וְנִשְׁבְּרָה,  
אִם מִתּוֹךְ יָדוֹ נִשְׁבְּרָה,  
לְצַרְכוֹ, חֵיב,  
לְצַרְכָּהּ, פְּטוּר.  
וְאִם מִשְׁהַגְּנִיחָהּ,  
בֵּין לְצַרְכוֹ בֵּין לְצַרְכָּהּ, פְּטוּר.  
יִחַדּוּ לָהּ הַבְּעָלִים מְקוֹם,  
וְטִלְטְלָהּ וְנִשְׁבְּרָה,  
בֵּין מִתּוֹךְ יָדוֹ וּבֵין מִשְׁהַגְּנִיחָהּ,  
לְצַרְכוֹ, חֵיב,  
וְלְצַרְכָּהּ, פְּטוּר.

Concernant celui qui confie, en dépôt, un tonneau [de vin] à son prochain, à propos duquel le propriétaire n'a pas réservé (pour l'entreposer) d'endroit spécifique (dans la cave du gardien), et qu'il (le gardien) l'ait déplacé et qu'il se soit brisé ; dans la mesure où il s'est brisé dans ses mains (durant le transport) et [qu'il l'a déplacé] pour ses besoins personnels, il sera tenu [de le rembourser]. Si c'était pour son salut (c'est-à-dire pour celui du tonneau) [qu'il l'a déplacé], il sera dispensé [de le rembourser]. Si c'est après l'avoir posé (à sa nouvelle place) qu'il s'est brisé, qu'il l'ait déplacé pour ses besoins personnels ou pour son salut, il sera dispensé [de le rembourser].

Dans le cas où le propriétaire lui avait réservé (dans la cave du gardien) un endroit spécifique (pour l'entreposer), et qu'il (le gardien) l'ait déplacé et qu'il se soit brisé ; qu'il [se soit brisé] dans ses mains (durant le transport) ou qu'il [se soit brisé] après qu'il l'a posé (à sa nouvelle place), dans la mesure où il l'a déplacé pour ses besoins personnels, il sera tenu [de le rembourser]. Si c'était pour son salut (c'est-à-dire pour celui du tonneau) [qu'il l'a déplacé], il sera dispensé [de le rembourser].



### Rabbi 'Haïm Kanievsky

Recueil autobiographique. Histoires, anecdotes, enseignements classés par thèmes et une centaine de photos en couleur.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)